



Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza
Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
Ufficio III DSVETOC
Direzione generale per l'Igiene e la Sicurezza
degli Alimenti e la Nutrizione
Ufficio IX DGISAN

Ministero della Salute

DSVETOC

0000431-P-24/01/2013

T.2.a.6.1.1/9



116469452

Servizi Veterinari
Assessorati alla Sanità
delle Regioni
e della Provincia Autonoma
di Trento

Assessorato all'Agricoltura della
Provincia Autonoma di Bolzano

E p.c. AIIPA
Fax: 02 654822

ANCIT
Fax: 02 6590977

FEDERPESCA
Fax 06 85352992

Oggetto: Esportazione di prodotti della pesca dall'Italia verso la Repubblica Popolare di Cina.

Con la presente si informa che è stato definito con AQSIQ l'allegato modello di certificato veterinario con cui scortare le partite dei prodotti di origine animale in oggetto destinate all'esportazione verso la Repubblica Popolare di Cina.

Si segnala che il certificato, che sarà quanto prima accessibile alla consultazione nella sezione "Veterinaria internazionale" del sito del Ministero della Salute, dovrà essere rilasciato, come anticipato con nostra nota n. 5849 del 4 ottobre 2012, su carta filigranata e firmato da veterinari ufficiali inclusi in un apposito elenco.

Si sottolinea che, seppur risultino autorizzati all'esportazione di cui trattasi tutti gli stabilimenti abilitati ai fini degli scambi intracomunitari, quelli interessati dovranno, tuttavia, provvedere, entro il 30 aprile 2013, a registrarsi presso CNCA con la compilazione di apposite schede:

- "Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China";
- "The list of addition fishery establishments";
- "The list of modification fishery establishments";

➤ "The list of deletion fishery establishments".

In questa prima fase è necessario, quindi, presentare alle Autorità cinesi le prime due schede, inerenti la creazione di un elenco di impianti autorizzati.

Si precisa che ai fini della dichiarazione di conformità degli impianti ai requisiti cinesi e quelli del Paese esportatore, prevista dalla scheda "Certification and Accreditation Administration of the People's Republic of China", è sufficiente il rispetto della normativa comunitaria.

Ulteriori schede sono, poi, da utilizzarsi rispettivamente nel caso di eventuali modifiche, rispetto a quanto in origine trasmesso alla controparte, della Ragione sociale e/o delle attività degli stabilimenti e nel caso di cancellazione dalla lista degli stabilimenti medesimi.

Per agevolare la loro compilazione, le schede sono state elaborate in formato Excel e saranno inviate via mail a codesti Assessorati: le stesse, vidimate dal Servizio veterinario territorialmente competente, dovranno essere inviate dai Servizi veterinari regionali per posta elettronica, esclusivamente in formato Excel, all'Ufficio IX DGISAN, il quale provvederà ad informarne l'Ambasciata d'Italia a Pechino.

Si ricorda, d'altra parte, che gli operatori commerciali interessati dovranno provvedere autonomamente e direttamente, una volta individuati importatori cinesi, a registrarsi on-line sul sito <http://ire.eciq.cn/>, come da nostra nota n. 5848 del 4 ottobre 2012.

Corre l'obbligo di segnalare, infine, che le varie schede predisposte da parte cinese sembrano prevedere, nei remark a piè pagina delle medesime schede, solo le categorie dei prodotti dell'acquacoltura (A) e dei molluschi bivalvi (BMS) e non anche quelle di altri prodotti della pesca, come le conserve di pesce (es. tonno e altri pesci in scatola/alici sott'olio/sale e prodotti multi - ingredienti contenenti prodotti ittici).

In assenza di chiarimenti al riguardo, più volte richiesti alla controparte, si ritiene opportuno prevedere una ulteriore categoria dove fare rientrare tutti gli altri prodotti della pesca, pertanto nei remark è stata inserita la dicitura "other fishery products" (O).

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASI territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr. Romano MARABELLI)

Allegato: Pag. 6

Referenti
Dr. Antonino De Angelis
Tel: 06 59946139
Mail: a.deangelis@sanita.it

Dr. Pietro Nocé
Tel: 06 59946890
Mail: p.noc@sanita.it



证书号 Num. Ref:

意大利国向中华人民共和国出口水产品检验检疫证书

Health Certificate/ Certificato sanitario

For fish and fishery products intended for export from Italy to the People's Republic of China

Per prodotti ittici da esportare dall'Italia alla Repubblica Popolare di Cina

I. 主管当局信息 Information of competent authority Informazioni sulle autorità competenti:	
输出国 Country of export Paese esportatore:	
生产国 Country of production/Paese produttore:	
主管当局 Competent authority/Autorità competente:	
发证部门 Department of certificate issuance Ufficio che rilascia il documento:	
II. 水产品信息 Identification of the fishery products Identificazione del prodotto ittico	
商品名称 Commodity name/ Nome del prodotto:	
学名 Scientific name nome scientifico:	
包装数量 Number of packages/ nr di imballaggi:	
净重 Net Weight peso netto:	
III. 水产品来源 Origin of the fishery products Origine dei prodotti ittici	
产地 Production Place luogo di produzione:	
加工/方式 Processing Type/ tipo di lavorazione:	
生产模式 Production Mode Metodo di produzione:	
养殖 Aquacultured: 是 Yes ☐ 否 No ☐ Allevamento Si No	野生捕捞 Wild Caught: 是 Yes ☐ 否 No ☐ Pesca naturale Si No
养殖区域 Aquaculture area distretto di allevamento:	捕捞区域 Catch Area Località di pesca: 捕捞渔船船名及编号 Name & Number of Vessel for the catch Nome e numero del peschereccio:
生产加工企业名称及注册号 Production and processing enterprise name and registration number Nome e numero di registrazione dello stabilimento di produzione e lavorazione	
生产日期 Production Date data di produzione:	
IV. 运输信息 Information of Transport Informazioni sul trasporto	
发货人名称及地址 Name and address of Consignor Nome e indirizzo del mittente:	
收货人名称及地址 Name and address of Consignee Nome e indirizzo del destinatario:	

WMC

发货地 Place of dispatch production	
Luogo di spedizione :	
目的地 Place of destination/ luogo di destinazione	
运输工具信息 Means of transport	
Mezzo di trasporto:	
船只名称 Name of Vessel Nome della nave:	
航班号 Flight Number Numero di volo:	
其他运输工具信息 other transport means	
Altri mezzi di trasporto:	
集装箱号 Container Number	
Nr del container:	
封识号 Seal Number Nr del sigillo:	

V 健康声明 Health Attestation Attestazioni sanitarie

兹证明: This is to certify that Si certifica che :

1. 上述产品来自主管当局注册的企业。The above fishery products were come from the establishment approved by competent authority
I prodotti ittici su menzionati provengono da stabilimenti approvati dalle autorità competenti.
2. 该产品在卫生条件下生产、包装、储藏和运输,并置于主管当局监督之下。The products were produced, packed, stored, and transported under sanitary condition, which were under the supervision of competent authority.
I prodotti sono stati lavorati, confezionati, immagazzinati e trasportati in condizioni igieniche sotto la supervisione delle autorità competenti
3. 该产品经主管当局检验合格,未发现中国规定的有害细菌、有毒有害物质和异物。The products were inspected and quarantined by competent authority and not found any pathogenic bacteria, harmful substances and foreign substances regulated in the P.R.China.
I prodotti sono stati ispezionati e sottoposti a quarantina dalle autorità competenti che non hanno rilevato la presenza di batteri patogeni, sostanze nocive e sostanze estranee come previsto dalla RPC.
4. 该产品符合兽医卫生要求,适合人类食用。The products meet veterinary sanitary requirements and fit for human consumption.
I prodotti soddisfano i requisiti sanitari e sono stati giudicati idonei al consumo umano

签发地点 Done at place: Luogo	签发日期 Done at dates: Data
官方印章 Official Stamp Timbro ufficiale	官方兽医签字 Official Veterinary Signature Firma del veterinario ufficiale

注释 Note: 1. 冷藏、冷冻、干燥、熏制、罐装等。Refrigerated, Frozen, Dried, Smoked, Canned.

2. 此证书内容不适用部分以***填充。If any of the information required is not applicable, then the blank area must be filled with ***.

Note 1: refrigerato, congelato, essiccato, affumicato, inscatolato

2: se le informazioni richieste non competono, la parte non occupata va riempita con 3 asterischi ***

Handwritten signature

Certification and Accreditation Administration of the People's Republic
of China:

_____ (Name of Competent authority) communicate the following
amendments to the list of approved establishments for export to China
(Fishery Products):

Number of additions: ____

Number of modifications: ____

Number of deletions: ____

We declare the establishments are complied with relative sanitary
requirements of China and _____ (country or region that exports
fishery products to China), and request CNCA to update the list.

Thank you for cooperation.

Date: _____

Name of Competent authority and the official Stamp: _____



Country:

The list of Addition Fishery Establishments					
Registration Number	Name	Address	City/County	State/Province/	Type Remark

Date:

Official stamp:

Signature of the Official of the Competent authority:

Type: PP-Processing Plant;
ZY-Freezing Vessel or transporting vessel;
PY-factory Vessel;
CS-cold store

Remark:

A-Aquaculture product;
BMS-bivalve molluscs

O: OTHER FISHERY PRODUCTS

ML

Country:

The list of Modification Fishery Establishments

Old Information:

Registration Number	Name	Address	City/County	State/Province/	Type	Remark

New Information:

Registration Number	Name	Address	City/County	State/Province/	Type	Remark

Date:

Official stamp:

Signature of the Official of the Competent authority:

Type: PP-Processing Plant;
ZV-Freezing Vessel or transporting vessel;
PV-factory Vessel;
CS-cold store

Remark:

A-Aquaculture product;
BMS-bivalve molluscs

O - OTHER FISHERY PRODUCT

